

李向民◎主编

求实创新发展

——英语教学改革论文集



旅游教育出版社

李尚民◎主编

求实创新发展

英语教学改革论文集

◎ 旅游教育出版社

责任编辑:王 艳 蒋文焕

图书在版编目(CIP)数据

求实 创新 发展:英语教学改革论文集/李向民主编. —北京:旅游教育出版社,2009.8

ISBN 978 - 7 - 5637 - 1846 - 7

I. 求… II. 李… III. 英语—教学改革—文集 IV. H319.1 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 097051 号

求实 创新 发展——英语教学改革论文集

李向民 主编

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www. tepcb. com
E - mail	tepx@163. com
印刷单位	河北省三河市灵山红旗印刷厂
经销单位	新华书店
开 本	850 × 1168 1/32
印 张	11.75
字 数	240 千字
版 次	2009 年 8 月第 1 版
印 次	2009 年 8 月第 1 次印刷
定 价	28.00 元

(图书如有装订差错请与发行部联系)



前言

本论文集是北京第二外国语学院英语教学部的老师们在一线辛勤从事教学工作的同时,积极提高自身的教学理论素养,探索教学实践中的规律和方法的结晶。虽然有些年轻教师的教研论文显得有些稚嫩,但他们积极研究、勇于探索的精神却难能可贵。

本论文集针对北京第二外国语学院专业院系的基础英语类课程,结合英语教学部的课程建设和教学模式改革,进行了一些有益的探索和尝试;内容涉及基础英语教学的各个层面,包括教学方法研究、教学内容及教材改革、专业四级和八级测试与评估、教师职业发展及学生主体研究、网络多媒体教学改革和教学管理等内容。

论文集的出版有助于教师总结教学经验,提高科研水平,促进相互交流。在当前注重教学质量和科研水平、倡导内涵式发展的形势下,论文集的出版给教师们提供了一个沟通和交流新的教学理念和教学方法的平台。

本论文集在选题、编辑、出版的过程中得到了北京第二外国语学院邱鸣副校长及教务处江新兴处长的大力支持,旅游教育出版社的领导和编辑也都付出了大量辛勤的劳动,在此一并表示衷心的感谢。

由于编写仓促,水平有限,书中可能存在一些纰漏,还请广大读者批评指正。

编者

2009年5月12日



目 录

全球化对中国英语听力教学提出的挑战及其对策	刘振聪	1
视听说课堂的外语焦虑及调控策略初探	马振涛	9
大学英语听力教材的遴选	张占军	20
英语听、说、写技能的相关性研究	杨 华 袁笠菱	30
大学英语语音教学方法初探	翟润梅	38
一项关于短文听写能力和语言综合能力相关性的 实证研究	甄 真	46
短文听写与语篇意识的培养	周建萍	54
英汉语篇衔接手段差异对学生阅读理解的影响	李炳慧 张文征	63
让学生动起来——也谈大学英语泛读教学模式	刘贵珍	73
在英语泛读课中创建新课堂教学模式的探讨	刘 辉 李伟娜 王元歌	82
从基础英语教材的变换看人文素养教育的加强	李伟娜 刘 辉	91
论应试教育和素质教育在基础英语课程中的有机结合	徐敬珍	104
外语课堂中任务设计的参考因素与任务实施步骤	徐明宇	113
《高级英语》课程中如何教授美国文化	王 磊	121
精读教学：一种跨文化传播活动	马诗远	130



英语泛读课程中的词汇教学研究	栗娜	139
英语精读课前活动形式探讨	陈发家	150
同伴评价在基础英语课写作练习中的应用	赵菁	159
A Practical Example of Lesson Planning	Wang Haiyan	168
本科口译教学的问题和策略	徐凤	184
翻译在大学英语精读教学中的运用	丁莉 袁笠菱	191
翻译教学中的翻译能力培养	卢涤非	199
翻译教学中对学生自主学习能力的培养	孟梅艳	210
翻译课程改革新思维(一)——开掘现代主义文学		
翻译史的资源	宋达	219
口译教学目标与学生预期的关系	张琼	233
探索我院非外语专业英语笔译课程的建设之路	程尽能	240
语篇性与汉英语篇翻译教学	王勇智	251
心理词汇提取模型与英语写作中的词汇使用	冯蕾	262
计算机语料库辅助英语写作教学的研究	王美玲	274
TEM-4 模拟考试阅读试题分析	唐耀彩	285
英语专业四级考试短文写作测试模式、问题分析及 对策	盖梦丽	295
英语专业四级词汇学习策略研究	刘苏力	311
多媒体网络环境中大学英语教学评估模式分析	马辉	319
特殊用途英语教材的编写与教学	修月祯	326
大学英语多媒体资源管理系统的开发及应用研究	李向民 王轲	334
非英语专业院系英语课程设置与教学研究		
——以北京第二外国语学院非英语专业院系为例	王向宁 韩鸽 徐明宇	343
教学管理规章制度与教学质量	袁连荣	359



全球化对中国英语听力教学提出的挑战及其对策

刘振聪

摘要:全球化对英语听力教学提出了许多挑战:英语口语问题、多元文化问题、国别研究问题、交际场景问题、应试教学问题、听力教学孤立问题、课内课外互动问题、信息技术和设备不足的问题以及听力难点问题研究等。经过深入分析,笔者提出了一些相应的解决办法。

关键词:全球化,英语听力教学,挑战,对策

Abstract: Globalization has brought about many challenges for teaching listening comprehension: the issue of accent, multi-cultures, country studies, the greater variety of communication situations, test-oriented teaching of listening comprehension, separation of listening comprehension from other skills such as speaking, reading and writing, the interactive nature between in-class teaching and after-class activities, the inadequacy of information skills and equipment and the difficulties of listening. Based on in-depth analysis, some plausible solutions are also provided.

Key words: globalization, teaching listening comprehension, challenge, solution



全球化在当今世界中发挥着越来越重要的作用。它虽然带来了巨大的机遇,但是也带来了巨大的挑战,我们必须积极应对以便向前迈进。学术界已经进行了很多研究,比如关于全球化对英语教学的影响(王芳,2006;许之所,李霄,2006;胡晓琼,2007)、大学英语(孙凌燕,马星宇,2006)、课程和教材设计(柏会力,2008)和教师的作用(沈映梅,杨文伟,2008)等,但似乎上述的研究侧重于语言教学的不同方面,没有全面讨论全球化对中国背景下的听力理解教学的影响。这正是本论文的目的所在。本文将讨论以下八个挑战:口音、多元文化、国别研究、交际场景、听力理解应试教学、听力与其他技能分离、课堂教学和课外活动的互动、听力设施和技能的不足以及全球化语境下听力理解的难点。

首先,全球化使英语学习者面对更多的口音。在过去,中国学生主要接触的是BBC和美国之音的口音。今天,我们有更多的机会与世界其他地区的人沟通。在中国的英语教师可能是一个英国人或美国人。同学可能来自非洲国家。兼职公司的老板可能是新加坡人,而商业伙伴可能是印度人。这些人中,大多数人会说流利的英语,但他们有不同的口音。中国人要理解他们的英语有一定的难度。即使在英语国家,英语也有许多变体,其中最主要的变体是美国英语、英国英语和澳大利亚英语。将英语作为第二语言使用的国家有新加坡、印度和巴基斯坦等。在中国有中式英语。在美国南部和斯里兰卡还有皮钦语和克里奥尔语。所以说,世界上不仅只有一种英语,而是有许多种英语(Crystal, 2001:130—134)。考虑到英语种类繁多,中国学生和教师应该如何处理口音问题?笔者建议采取以下两项措施。首先,就自己的口音而言,应该通过听美国之音或英国广播公司的广播来获得标准的美国或英国英语能力,其目的是要尽可能确保发音自然地道,从而保障他人能够理解自己以及沟通顺畅。至于听力,最好是把重点放在英国英语和美国英语上,但又不忽视其他口音,要熟悉各种口音,注意它们的特色。我们这样做可以避免因不理解



其他口音的英语而引起的尴尬。

其次,跨文化交际是全球化的一个结果,即全球化引发更多的跨文化交际。人们在世界各地旅行、到其他国家做生意和出国留学的时候,会接触到不同的人、不同的文化。但是由于民族中心主义、对其他文化和人民了解不足、宗教上的差异等,在跨文化交际的过程中会产生各种问题。跨文化交际存在的主要问题是寻求共同点、减少不确定性、交际目的的多样性、成见和偏见、权力因素、文化冲击和种族优越感(Samovar, 2000: 243—251)。可以采取以下措施来解决这些问题:了解自我、充分考虑自然和人文语境、设法了解不同的信息系统、换位思考、鼓励反馈意见、了解文化背景(同上:251—265)。此外,应该了解每个国家的核心价值观、东西方的文化差异、主要宗教的基本教义,以便更好地沟通。至于宗教,目前世界上有五个主要宗教:基督教、伊斯兰教、佛教、印度教和犹太教。这些宗教都有自己独特的教义。以佛教为例,它的基本教义体现在修炼八正道上,即正见、正思维、正语、正业、正命、正精进、正念和正定(同上:101—102)。如果能够更好地了解这些观念,有利于与来自佛教国家的人民沟通。

第三,全球化也需要进行国别研究。如今,世界上大约有 200 个国家。如果我们对这些国家一无所知,那么这种无知很可能会妨碍我们的听力理解:有时候我们可能遇到困难,无法确定其语境,甚至错过要点或主题。因此,国别研究是很有帮助的。但问题是:应该研究哪些国家,以及研究到何种程度?在我们深入探讨这个问题之前,让我们先给国别研究下一个定义。它至少包括两个方面:国家名字的发音和拼写以及它们的首都。当学生听到并分辨出这些国名时,他们应该记住它们,并能正确发音。让我们回到国别研究的话题。学生选择国别研究的国家通常受以下因素的影响:(1)国家的重要程度,例如美国、德国、日本等;(2)热点地区,如中东;(3)有热点问题的国家,例如津巴布韦总统大选和通货膨胀危机。在国别研究过程中,学生可分为三人小组,每



个小组负责一个研究课题,并向全班其他同学报告研究结果。研究报告脚本应该做成讲义,分发给学生,或者发一份副本到网络邮箱,供全班同学参考。这样的研究可以使我们对今天的世界获得比较透彻的了解。

第四,全球化给我们带来许多意想不到的情况。也就是说,交际种类存在不同,其中一些我们从来没有遇见过。例如,作者曾担任一位美国驻华大使的翻译,陪同她访问在中国监狱里的美国囚犯。说实话,在最初的几分钟里,监狱的气氛让我感到紧张。对我来说,这是一个躁动不安的经历。至此,问题产生了:目前在这个世界上有多少种交际场景?当然,有无数种场景,我们不可能熟悉所有的场景。至于听力理解,研究人员(Ur, 1984, 2000; Underwood, 1989; McDonough and Shaw, 1993)列举了一些人们日常需要聆听的经验。例如,McDonough 和 Shaw(1993:127)列举了日常使用听力的场合:

收听广播、新闻、议会演讲、喜剧节目(有时收听汽车收音机)

与邻居、同事、朋友交谈

在家里和工作场所接听电话

在公共汽车上、在办公室里听到其他人互相交谈

参加讲座

在火车站听抵港及离港广播

看电视

在颁奖会上听宣读获奖名单

在图书馆工作过程中,无意中听到其他人交谈

对母语为英语的人来说,听力场景包括更多的场景,类型也更为繁多。在上文这个清单中,我们可以看出,我们的听力教学材料品种的多样性不足。例如,我们可能收听新闻,但我们很少收听议会辩论,我们更无法听懂喜剧节目。我们的测试重点放在学术场景,而不是日常生活用语。通常学生被认为是课堂上的被动听众,而不是整个互动活动的有机组成部分。其结果是,即使



我们的学生能够处理学校生活,他们也不是合格的交际者。在一个全球化的世界里,这确实是一个薄弱环节。为了解决这一问题,建议将更多的听力材料品种和更真实的材料使用到教学环节和课外活动当中。

第五,全球化也给应试听力教学带来了挑战。如何充分利用各种测试的反拨作用,同时关注学生的未来发展是一个棘手的问题。诚然,所有的测试,包括大学英语四级和六级、英语专业四级和八级,其目的是测试学生的语言能力,而且它们在很大程度上得到了社会的充分接受。为了通过测试,学生学习各种测试技巧,并做了很多模拟测试。他们最终会发现,自己的英语能力并没有显著提高。另外,老师迫于学生的压力把教学重点放在了测试上,而不是语言能力上。最为极端的例子是,某些高校在测试前停课一周让学生复习考试。就教育的本质而言,这种做法确实比较过分。即使学生通过测试,他们的水平仍然是值得怀疑的。因此,在语言能力和应试教学之间保持平衡,当然应该特别注重语言能力的培养。

第六,全球化也向将听力教学与说、读、写、译技能教学分离的做法提出挑战。我们怎样才能把听与其他技能结合起来呢?

在全球化的时代,跨文化交际机会更多,它要求人们具备语言沟通能力。在此背景下,仅听力水平是不够的。全面的语言能力还包括说、读、写、译的能力。在某些情况下我们也许只是听众,例如听讲座和收听广播。在其他情况下,我们既是听众又是演讲者,例如在会话之时。还有一些情况下,我们是听众、观众以及读者(例如观看带字幕的视频)。许多研究者(McDonough and Shaw 1993: 127—128, 203; Ur, 2000: 107)曾经指出,听力与其他语言技能紧密联系、不可或缺。但遗憾的是,在中国的大学里,听力通常作为一个独立的课程进行教学。因此,教师义不容辞应该承担起解决问题的责任。但如何将听力与其他技能结合起来呢?在课堂以外,各种语言技能很少单独使用。这是我们进



行语言技能融合的出发点。关于语言技能融合的原则, Nunan (1989) 针对“综合语言课”提出了7个设计原则:真实性原则、任务连续性原则、现实重点原则、语言重点原则、学习重点原则、语言实践原则和解决问题原则。例如,教师可以在课堂上使用音频/录像材料让学生听。在听的过程中,要求学生做笔记。最后,让学生准备讲稿并在课堂上宣读。在这项活动中,听力、写作和口语技能有机结合,是对课外实际情景的真实模拟。如果能够持之以恒,相信会对学生的语言水平起到巨大的促进作用。

第七,全球化需要更多的课堂教学和课外活动的互动。教师怎样才能发挥课堂教学的模范优势? 如何整合和加强课堂教学与课外活动的互动功能? Ur (2000: 106—107) 指出,现实生活中的听力情景具有以下特点:非正式口语对话、听众的期望和目的、视听结合、进行中的和有目的的听众反应和发言者的注意。为了培养学习者在课堂以外进行有效交际,有必要让他们练习处理真实场景的某些交际功能。

例如,非正式语言材料应该补充到听力材料之中,而不是只听演讲。直观教具、地图、录像、电影等都可以用于课程之中。当然所有这些材料都取自课堂以外。反之,课堂教学也可促进课后活动。第一步是在课堂上做好示范,告诉学生如何做,从而为他们的课后活动做准备。要提高学生的听力水平,仅有课堂听力是不够的,课外活动或练习必不可少。因此,第二个步骤是给学生布置课后听力练习,从而将课堂教学与课外活动相结合。教师的任务是选择合适的材料、改编创造性的任务并检查执行情况。课外活动也丰富了课堂教学。举例来说,最新的新闻报告和国别研究演讲可以让学生更好地了解世界上正在发生的事情或者某些议题。

第八,在全球化时代,还有必要研究听力理解的困难所在。传统上,学生可能有各种各样的听力难题(Ur, 2000: 111—112)。例如,他们可能有听音问题,他们认为他们必须听清每个词;他们



无法理解速度较快的本族语者讲话;他们需要听多次才能理解;他们很难跟上语速,而且很容易感到疲劳。诚然,现在的学生可能会遇到与以前同样的问题。但是,全球化还带来了其他问题。一个是信息鸿沟的问题。因为贫穷或学校的听力设施投资少等原因,许多学生很少或根本无法用上信息设施。这不是我们在此要讨论的问题。对于那些能够获得足够信息的学生,他们也有自己的问题。因为信息太多,它们通常处于无所适从的境地。他们可能只听自己感兴趣的材料,而不管其内容合适与否。此外,他们缺乏搜寻、评价和管理信息的技能。这也是许多教师存在的问题。教师可以参加计算机技能培训,并把所学技能传授给学生。教师的另一个困难是如何把各种信息纳入其课堂。其目的是增加课堂的多样性、激励学生与时俱进,从而取得令人满意的结果。这项任务非常艰巨,涉及材料检索、评估、设计、改编和教学方法等方面。

我们已经讨论了全球化给听力教学提出的一些新挑战。当然,还有许多其他的挑战。希望我们提供的解决方案可以作为搞好听力理解教学的前奏。我们还有很多工作要做以应对全球化的挑战。

参考书目

1. Crystal, D. English as a Global Language. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press/Cambridge University Press, 2001/1997
2. McDonough, J. and S. Shaw. Materials and Methods in ELT. Oxford: Blackwell, 1993
3. Nunan, D. Designing Tasks for the Communicative Classroom. Cambridge: Cambridge University Press, 1989
4. Samovar, L., R. Porter and L. Stefani. Communication between



- Cultures (3rd ed.). Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press/Thomson Learning Asia, 2000/1998
5. Underwood, M. Teaching Listening. London: Longman, 1989
 6. Ur, P. Teaching Listening Comprehension. Cambridge: Cambridge University Press, 1984
 7. Ur, P. A Course in Language Teaching: Practice and Theory. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press/Cambridge University Press, 2000/1996
 8. 柏会力. 英语全球化背景下我国《大学英语课程教学要求》分析及教材研究[J]. 中国高教研究, 2008(5)
 9. 胡晓琼. 全球化环境下“Global English”的发展趋势及对中国英语教学的启示[J]. 国外外语教学, 2007(2)
 10. 沈映梅, 杨文伟. 全球化语境中外语教师文化身份的定位[J]. 中国成人教育, 2008(6)
 11. 孙凌燕, 马星宇. 信息全球化与大学英语教学[J]. 文教资料, 2006(32)
 12. 王芳. 全球化背景下的双向语言文化教学[J]. 山东教育学院学报, 2006(4)
 13. 许之所, 李霄. 论全球化趋势对中国英语教学的影响[J]. 武汉科技学院学报, 2006(6)



视听说课堂的外语焦虑及调控策略初探

马振涛

摘要:焦虑是影响外语学习的主要情感因素之一。本文以 Krashen 的“情感过滤说”为理论依据,参照 Horwitz 的外语课堂焦虑量表,以问卷调查和个人谈话的形式,调查了北京第二外国语学院 2006 级两个班级视听说课堂的外语焦虑现状,并从多媒体教学材料的选择、多媒体教学手段的综合运用和教师教学方式的转变三个方面探讨了对外语焦虑的调控策略。

关键词:视听说课,外语学习焦虑,情感过滤

Abstract: Language anxiety plays an important role in foreign language students' classroom performance. Based on Krashen's Affective Filter Hypothesis, by using revised FLCAS, a tentative study is conducted to look into the foreign language anxiety in two classes at BISU. Some suggested measures are provided in the perspective of selection of multi-media materials, comprehensive utilization of multi-media channels and the change of teachers' roles.

Key words: audio-visual class, foreign language anxiety, the Affective Filter Hypothesis



一、引言

情感因素在外语学习中起着重要的作用,学习者的情感状态直接影响到他们的学习行为和学习结果。长期以来,由于我国的教育只重视知识和智力发展,忽视学生的情感发展,其结果不仅使相关的研究十分匮乏,而且造成众多学习者的“情感空白”(emotional illiteracy)。情感是个体对现实事物产生的内心体验及其相应的外部表现。情感因素起着对输入进行过滤的作用,因此,深入研究学生在外语学习过程中的情感因素和情感调适方法,对有效组织教学活动及提高教学效果是相当必要的。语言学习中常见的情感因素有焦虑、抑制、自尊、动机、移情、忍耐、冒险性、外向型和内向型等。本文就影响外语学习的主要因素——焦虑情绪进行探讨,并以视听说课堂的焦虑现状调查为例,探讨降低外语焦虑的教学策略。

二、视听说课堂外语焦虑调查

(一) 外语焦虑的定义、成因与分类

语言焦虑是语言学习所特有的一种复杂的心理现象,是影响语言学习者诸要素中的主要因素。Horwitz 等将外语焦虑定义为“与课堂语言学习有关,产生于语言学习过程中,独特而复杂的自我认识、信念、情感以及行为”(Horwitz, 1986)。近来,语言焦虑愈来愈引起语言学家和教育工作者的关注。

导致焦虑的因素主要有三种。第一种因素是学习者的个别特征,有的学生存在心理或生理缺陷,有的性格内向或孤僻,有的受挫后调控能力差,还有的受方言的影响无法克服某些语言障碍。另外,学习者自尊心的强弱、对学习过程中出现的模糊现象的宽容程度、学习者的冒险精神和竞争性都与焦虑程度高低有关。第二种因素是学习活动形式或教学方法。例如,面对全班同



学作口头表达对多数学习者来说都会产生或多或少的焦虑。语法翻译法不强调学习者的口头表达,学生的焦虑程度就会低一些,而强调交际的教学法则可能导致高度焦虑。第三种因素是文化差异,认同某一语言群体或目标文化表示该学习者也是该群体中的一员。

Gardner (1985) 认为语言焦虑可分为考试焦虑 (test anxiety)、交际畏惧 (communication apprehension) 和负评价恐惧 (fear of negative evaluation)。考试焦虑指带着恐惧心理来看待考查过程中成效不充分的倾向;交际畏惧是指个人对于他人的真实或者预期交际中产生的恐惧或者焦虑程度,其典型表现为交际回避 (avoidance) 或退缩 (withdrawal);负评价恐惧指对他人的评价有畏惧感,对负评价产生沮丧心理以及担心他人对自己作出负评价的预期心理。Alpert 和 Haber (1960) 认为,语言焦虑可分为促进型语言焦虑 (facilitative anxiety) 和妨碍型语言焦虑 (debilitative anxiety)。促进型语言焦虑促进学习者克服新的学习难题,在心理上形成一种自我肯定的暗示,促进积极行为的形成,从而能提高学习者的成绩和语言能力。与此相反,妨碍型语言焦虑则促使学习者逃避新的学习任务,在心理上形成一种逃避性习惯,影响学生参与课堂活动的积极性,从而降低其学习成绩甚至放弃外语学习。

适度的促进型焦虑给学习者动力,激发学生克服困难,挑战新的学习任务,努力克服焦虑感。而过度的妨碍型焦虑,则导致学生用逃避学习任务的方式来回避焦虑的根源。因此,尽管焦虑对学习有积极作用,但更多的时候,它带给学生的却是负面影响,尤其是在英语课堂教学中,焦虑更是弊大于利,这已经由国内外众多学者和教师的研究所证实(如冯妙玲,2004;陕雪梅,2007)。因此,在外语教学中对学生外语学习焦虑的调控,已经成为提高外语教学的关键环节之一。